

## APROXIMACION A LOS ADVERBIOS EN -MENT EN LA *DANSE DU FUMISTE DE PAUL EMOND*

M<sup>a</sup> Luisa MORA MILLAN  
Universidad de Cádiz

El presente artículo constituye una reflexión sobre los adverbios en -ment en la obra de P. Emond. *La Danse du Fumiste*. Numerosos estudios han sido consagrados al estudio del adverbio y en concreto a los adverbios en -ment y a los diversos criterios sintácticos-semánticos que permiten su identificación y posterior clasificación<sup>(1)</sup>. A este respecto, queremos resaltar que el estudio de los comportamientos sintáctico-semánticos no nos parece suficiente para realizar un análisis detallado que dé cuenta de la totalidad de unidades que abarca dicha unidad morfológica.

Es decir, partiendo de la estructura,  
Adv, SN V

podemos recopilar todas aquellas unidades que presentan un comportamiento afirmativo ante ella<sup>(2)</sup>. A continuación citamos cuatro enunciados tipos extraídos de *La Danse du Fumiste*:

---

(1) Greenbaum (1969), Mördrup (1976).

(2) Muy frecuentes son los estudios sobre la colocación de los adverbios en la frase (cf. Jacobson (1964), Connors (1971), Faucher (1971), Jackendoff (1972) y Dubuisson (1974) entre otros). Dichos estudios clasifican los adverbios según sus posibilidades de aparecer en una (alguna, todas) posición determinada. Lo que parece ser aceptado por la mayoría de los autores, es la existencia de una posición preferente para cada tipo de adverbio en la frase pero no exclusiva ni excluyente.

- (1) “lentement mais sûrement une angoisse diffuse se mêlait à ces rires”.
- (2) “physiquement il était assez bien fichu”.
- (3) “finalement je suis arrivé à la pharmacie de la ville”.
- (4) “évidement, il ne s’agit là que d’une ruse”.

Observamos que unidades de muy diversa índole tienen cabida en dicho esquema sintáctico. Mientras en el enunciado(1) se expresa la manera y las unidades “*lentement*” y “*sûrement*” muestran una estrecha conexión con el verbo, en el enunciado(3) la unidad “*finalement*” no sólo no expresa la manera sino que no mantiene relación alguna ni con el verbo ni con ninguno de los componentes oracionales. Así pues nos preguntamos ¿son todas estas unidades “ADV<sub>ment</sub>” adverbios? ¿se hallan en un mismo nivel de análisis? es decir, ¿pertenecen todas ellas realmente al esquema oracional?.

Si tomamos como postulado de base el carácter asimétrico del signo lingüístico<sup>(3)</sup> ¿por qué pretender que elementos como “*Elle parle sincèrement*” y “*Sincèrement, je crois que...*”, a los que tan sólo una la identidad morfológica, sean ambos adverbios?, ¿qué posee en común la unidad “*vraiment*” en “*elle était vraiment très sympathique*” y “*oui vraiment j’ai eu peur*” a excepción de su identidad física?<sup>(4)</sup> ¿Permite el concepto de función elaborar una definición clara del adverbio?<sup>(5)</sup> La función de modificador es la que, tradicionalmente, ha caracterizado al adverbio permitiendo la inclusión de una gran diversidad de elementos con tan sólo añadir los calificativos oportunos “de verbo”, “de

---

(3) Entre el signo y su significación no existe correspondencia exacta pues todo signo es virtualmente homónimo y sinónimo a la vez, cf. Karcevskij (1956:24).

(4) Del mismo modo que es obvio que el criterio de la forma no es criterio suficiente, hecho consabido, como lo demuestran los ejemplos que oponen “*merveilleusement*” (adv.) / “*harasement*” (sust.), pensamos que tampoco lo es para incluir a “*sincèrement*” o “*vraiment*” en una misma categoría, la categoría del adverbio (cf. Feuillet 1981:24).

(5) Frente a quienes se inclinan por resaltar la heterogeneidad del adverbio, existen autores que se inclinan por la tesis opuesta y, conservan el término adverbio manteniendo la homogeneidad de los elementos que esta clase integra en virtud de la pluralidad de sentidos que conceden a la palabra “*verbo*”, que comprende no sólo la acepción de “*verbo*” sino la de “*palabra*”, “*predicado*” e incluso “*enunciado*” (cf. Martinet 1979:34, Ladrón de Cegama 1985:700).

adjetivo”, “de adverbio”, “de frase”<sup>(6)</sup>. A nuestro entender, la asimetría del signo lingüístico junto con la distinción de los conceptos oración / expresión, sintaxis frástica / sintaxis interfrástica nos permitirá restringir, en cierta medida, este concepto de modificación y elaborar una separación entre, por una parte, los adverbios inscritos en el marco oracional<sup>(7)</sup>, y por otra, aquéllos que, aún teniendo cabida en dicho marco, necesitan recurrir al contexto y situación dados (expresión) para su interpretación (adv. de tiempo, lugar...); e incluso aquéllos que no tienen cabida alguna en el ámbito oracional, perteneciendo únicamente al nivel de la expresión (adv. oracionales, conjuntivos...). En definitiva, el concepto de sintaxis, heredado de la tradición gramatical cuyo objeto máximo lingüísticamente definible es la frase se manifiesta insuficiente para el estudio y comprensión de la categoría del adverbio. En este sentido declaramos no apta la definición de un concepto que encuentra su nivel de aplicación en el marco de una sintaxis frástica para definir elementos cuyo nivel de inserción se hallaría en la sintaxis interfrástica, en la medida en la que de sintaxis textual puede hablarse<sup>(8)</sup>. Nuestra intención no es hacer desaparecer la clase del adverbio, como algunos autores han sugerido (cf. C. Hagège o J. Feuillet, Creissels), sino insistir en la necesidad de ampliar los límites de la sintaxis, de adoptar un concepto de lengua que abarque no sólo la lengua como sistema de signos virtuales abstractos sino también la lengua como actualización de dichos signos con vistas a una posible inclusión, dentro de la categoría del adverbio, de aquellos elementos que escapan a la aplicación de un nivel de análisis estrictamente oracional. Es necesario pues, para poder incluir dentro de la categoría del adverbio a la clase de adverbios de frase, ampliar los horizontes gramaticales, superando los límites frásticos u oracionales y permitiendo la integración de conceptos

---

(6) Feuillet (1981:27) restringe el concepto de función del grupo adverbial, siendo éste calificado de “*groupe invariant*”, a la función circunstancial. Esto le permite la exclusión de ciertos adverbios que pasan a denominarse “*sublocutifs*” e “*intraphrastiques*”.

(7) Nos basamos en el concepto de oración de la Nueva Escuela de Praga: “...*concepto abstracto y que podría ser definido como el conjunto de marcas distintivas formales, (sintácticas y semánticas), no dependientes del contexto y la situación que convierten a una expresión aislada en evento comunicativo.*” V. Báez San José (1972)

(8) Para Ernens-Van Dijk (1971:63) la anteposición a la frase, característica del adverbio de frase, pone de manifiesto la doble pertenencia de estos elementos a la sintaxis de la frase simple y a la sintaxis interfrástica.

como enunciación, enunciado y relaciones semántico-pragmáticas o, por el contrario, nos veríamos obligados a excluir a los denominados adverbios de frase de la categoría del adverbio<sup>(9)</sup>.

De las unidades mencionadas en los enunciados anteriormente citados podríamos hacer una primera distinción entre las de los enunciados (1) y (2) por una parte y, la de los enunciados (3) y (4) por otra puesto que, mientras las primeras mantienen una unión con los elementos que constituyen la oración y se hallan inmersas en el esquema oracional, las segundas no mantienen unión alguna presentándose como enunciados, en cierto modo, independientes y hallándose fuera del ámbito oracional. Así pues, vemos como la unidad morfológica ADV<sub>ment</sub> abarca elementos que se hallan en diferentes niveles lingüístico, el de la frase como signo potencial abstracto y el del texto o actualización de los signos abstractos. De este modo, la estructura sintáctica “ADV SN V” que permite la identificación y clasificación de ciertos adverbios, se manifiesta insuficiente para un estudio completo que dé cuenta de todas las unidades que presentan tal comportamiento sintáctico-semántico<sup>(10)</sup>. Se impone así la necesidad de adoptar un concepto de sintaxis interfrástica que incluya un concepto de lengua no dicotómico que permita la elaboración no sólo de una serie de tests sintáctico-semánticos sino también de unos tests semántico-lógicos y pragmáticos.

Conforme al concepto de lengua anteriormente expuesto podemos proceder a la distinción entre:

- 1-Un primer nivel abstracto en el que se halla inserta la frase como signo potencial de marcas sintáctico-semánticas.

---

(9) Cf. Rubattel (1983) quien define los adverbios de frase mediante la noción de evaluación, rechazando la tan consabida noción de predicación. Este rechazo se basa en el hecho de que algunos adverbios de frase, como por ejemplo los modales, admiten las paráfrasis que predicán mientras otros, los conectores, no la admiten. Por consiguiente, si utilizamos la noción de predicación corremos el riesgo, según Rubattel, de extender dicha noción a entidades semánticas cuyos argumentos son indistintamente de naturaleza gramatical, enunciativa o lógica. Sin embargo, la noción de evaluación es común a todos los adverbios de esta clase: “*De façon générale, les adverbes de phrase ajoutent une évaluation, soit au contenu propositionnel, soit à la valeur illocutoire, soit aux deux à la fois.*” (Rubattel 1983:157).

(10) Para unos autores la anteposición obedece a criterios sintácticos, para otros a criterios semánticos.

2-Un segundo nivel, el de la expresión (texto) en el que tiene lugar la actualización de dichas frases y según el cual podemos esquematizar:

**Nv. 1**  
**(frástico)**

Adv. Circunst. modo

(verbo,  
sujeto-verbo)

Adv. intensificadores

(adjetivo,  
adverbio)

**Nv. 2**  
**(extrafrástico)**

Adv. frase\*

(asertivos  
asert-directiv)

(Conectores)

Así pues, mientras los adverbios de verbo y los adverbios modificadores de adjetivos o adverbios responden a un determinado esquema abstracto oracional (enunciados 1 y 2), los adverbios de frase (enunciados 3 y 4), no encorsetables ni en uno ni en otro grupo de los anteriormente citados, son analizables tan sólo con referencia a la frase como signo actualizado<sup>(11)</sup>.

En definitiva, partiendo de un análisis sintáctico-semántico no toda unidad morfológica ADV<sub>ment</sub> (abstracción hecha de su contenido nocional) de la estructura "Adv SN V" tendría su representación posible en el esquema oracional. Tal es el caso de los adverbios de frase, bien modalizadores (comentario incidental parentético), bien conectores (nexo lógico) para los que, dicho sea de paso, su función adverbial queda en entredicho (cf. McWilliams (1954).

(11) Hemos de matizar aquí, siguiendo la clasificación anteriormente propuesta, la distinción entre los auténticos adverbios de frase (conectores y modalizadores) y lo que no es sino el resultado de un determinado empleo adverbial que mantiene una relación semántica con la frase en su totalidad (cf. Chai-Song 1975). Teniendo en cuenta esta última concepción no consideraríamos al adverbio "brusquement" como un adverbio de frase en "et alors brusquement on s'est retrouvé dans un western", pues a nuestro entender, dicho adverbio tiene perfecta cabida en el esquema sintáctico-semántico oracional por lo que queda excluido de los adverbios de frase.

La distinción entre los adverbios de frase conectores y los modalizadores es obvia pues, mientras los primeros presentan un carácter de enlace entre el enunciado precedente y el posterior<sup>(12)</sup> (“*et finalement voyez-vous*”, “*j’ai effectivement aperçu une limousine noire*”) lo que les condiciona a una escasa movilidad, los segundos expresan una carga subjetiva sobre el enunciado posterior al que modalizan (“*évidemment il ne s’agit là que d’une ruse*”, “*heureusement peu de temps après je suis tombé amoureux de Marie-Ange*”) existiendo una mayor libertad en su colocación en la frase (cf. Nölke 1990).

En lo que respecta a los adverbios de frase, la anteposición como colocación preferente<sup>(13)</sup> y la gran movilidad<sup>(14)</sup> parecen ser características inherentes, hasta el punto de que para Ernens-Van Dijck (1971:63) la estructura “Adv, SN V”, común a ambos tipos de adverbios, conectores y modalizadores, es la estructura preferente pues es claro exponente de la necesidad de abandonar la sintaxis de la frase simple en favor de una sintaxis interfrástica. C. Sabourin elabora dos tests relacionados con la posibilidad de anteponer los adverbios a la frase y que son, a mi entender, un claro exponente de las limitaciones de la aplicación de un análisis exclusivamente sintáctico-semántico en el análisis de los adverbios de frase. Un primer test sintáctico-semántico “*ADVERBE, voici...*”, incluye el presentativo “*voici*” cuya función es crear una pantalla entre el adverbio y los elementos principales de la frase con los que el adverbio se relaciona semántica o sintácticamente. Los adverbios que pueden aparecer en esta posición son, según Sabourin, no sólo los adverbios de frase tradicionales, que traducen el sentimiento del locutor sobre la veracidad de la frase posterior o la

---

(12) A este respecto Nef & Nölke (1982:46) operan una clara distinción entre los modalizadores de la enunciación y los conectores pragmáticos.

(13) Excepción hecha de autores como Borillo (1976) quien considera esta posición poco natural y mantiene que la posición final es la que los caracteriza mejor.

(14) Sueur (1978) admite la posibilidad de aparición del adverbio de frase en numerosas posiciones en el interior de la frase, aunque las posiciones preferentes son, a su parecer, la inicial y la postauxiliar. Nölke (1983) propone 4 posiciones posibles para el adverbio de frase “*évidemment*”. Así la frase “*Pierre a préparé son examen*” podría ser admitida bajo cualquiera de las posiciones propuestas en “*1, Pierre, 2, a 3 préparé son examen, 4.*”; sin embargo, admite una única posibilidad para el adverbio de verbo “*Pierre a préparé soigneusement son examen*”

unen a la frase precedente, sino también los adverbios de tiempo y lugar, los adverbios de “*domaine*”, e incluso otros elementos heteróclitos (*comparativement, chronologiquement, également, franchement...*). Un segundo test referente a la anteposición, “*ADVERBE, PHRASE AFFIRMATIVE*”, da positivo en el 65% de los adverbios en *-ment*, sin por ello limitarse a los adverbios de frase. La única excepción contemplada por Sabourin son los adverbios de cantidad, grado e intensidad.

En el texto de P. Emond, hemos procedido: en primer lugar, a la extracción de todos aquellos adverbios que presentan el sufijo *-ment* (anexo I); en segundo lugar a su clasificación sintáctica (anexo II) y, en tercer lugar a presentar las diferentes estructuras sintácticas posibles para cada clase de adverbio (anexo III). Con ello hemos pretendido reflexionar sobre una de las estructuras más extendidas (“*ADV, SN V*”) que presentan los adverbios en *-ment* del texto de P. Emond, lo que representa a su vez una reflexión sobre uno de los problemas lingüísticos más controvertidos a lo largo de la historia, el adverbio, y en concreto sobre la necesidad de ampliar el concepto de adverbio generalmente aceptado que encuentra sus límites en la gramática frástica. Adoptando tal concepto de gramática la no pertenencia a la categoría del adverbio de las unidades morfológicas *ADV<sub>ment</sub>*, en la estructura “*ADV, SN V*” de los enunciados (3) y (4) quedaría, a mi entender, justificada.

## ANEXO I

(A continuación citamos la relación de adverbios en *-ment*, por orden alfabético, extraídos de la obra de P. Emond cuya referencia numérica remita a las páginas concretas en las que aparecen estas unidades).

*absolument* (80), *affreusement* (59), *amicalement* (93), *anxieusement* (35), *automatiquement* (91), *autrement* (80,92,101), *bougrement* (32), *brusquement* (27,35,42,57,93), *carrément* (18), *certainement* (42), *chaleureusement* (39), *clairement* (53), *complètement* (27,36), *contrairement* (96), *convenablement* (66), *définitivement* (57), *difficilement* (85), *discrètement* (34, 45, 70, 76),

*directement* (76), *distraitement* (46), *doucement* (41, 42, 90), *effectivement* (62, 16), *effroyablement* (36), *également* (55, 61, 95), *essentiellement* (21), *évidemment* (47, 48, 68,72), *exactement* (9, 40, 43, 65, 66, 71, 91), *facilement* (69), *fameusement* (40, 102), *farouchement* (102), *finale* (13, 19, 44, 44, 54, 62, 66, 66, 82, 83, 83, 100), *fixement* (36), *foncièrement* (89), *forcément* (69, 78), *fortement* (31), *gauchement* (70), *habilement* (76), *heureusement* (*que* 28, *que* 71, 97), *immédiatement* (44, 45, 80), *immensément* (84), *impitoyablement* (58), *inlassablement* (12), *joliment* (67), *justement* (23, 96), *lâchement* (100), *largement* (720), *légèrement* (17), *lentement* (46, 53), *librement* (41, 88), *magnifiquement* (21, 61), *manifestement* (48,48), *méchamment* (42, 58, 86), *merveilleusement* (55, 61), *mollement* (43), *naïvement* (47, 48), *naturellement* (9, 22), *nécessairement* (20), *négligemment* ((13, 91, 62), *obstinément* (46), *ordinairement* ((96), *parfaitement* (26, 66, 96, 101, 102, 38, 46, 43, 59, 67, 80), *particulièrement* (13, 27, 37, 40, 60, 79, 86), *patiemment* (27, 54), *physiquement* (42), *précisément* (54), *probablement* (26), *proprement* (30, 31, 102), *prudemment* (71), *rapidement* (26, 63), *réllement* (68, 91), *régulièrement* (60, 67, 78), *religieusement* (51), *respectueusement* (62), *romantiquement* (34), *salement* (95), *seulement* (18, 39, 40, 43, 52, 53, 68, 72, 76, 80), *simplement* (53), *stoïquement* (23), *subrepticement* (63), *suffisamment* (55, 81), *superficiellement* (54), *sûrement* (53), *stupidement* (78), *tendrement* (12), *terriblement* (32, 41), *timidement* (77), *tranquillement* (49, 49, 84), *uniquement* (19), *vigoureusement* (19), *violemment* (57), *vraiment* (17, 22, 41, 90, 37, 42, 49, 53, 63, 73).

## ANEXO II

(Este anexo refleja la clasificación sintáctica de los adverbios del texto).

### A - SINTAXIS FRÁSTICA.

#### a.1- Adverbios modificadores de verbo:

*brusquement*, *exactement*, *naturellement*, *inlassablement*, *tendrement*, *carrément*, *vigoureusement*, *nécessairement*, *stoïquement*, *rapidement*, *patiemment*, *parfaitement*, *proprement*, *bougrement*,

*romantiquement, discrètement, anxieusement, fixement, effroyablement, chaleureusement, librement, doucement, méchamment, mollement, immédiatement, obstinément, distraitement, lentement, naïvement, tranquillement, religieusement, sûrement, clairement, superficiellement, violemment, définitivement, impitoyablement, régulièrement, respectueusement, subrepticement, convenablement, joliment, réellement, facilement, gauchement, prudemment, habilement, directement, timidement, stupidement, difficilement, automatiquement, amicalement, salement, ordinairement, lâchement, farouchement, physiquement.*

a. 2- Adverbios modificadores de adjetivos:

*légèrement, essentiellement, complètement, fortement, terriblement, suffisamment, affreusement, largement, immensément, foncièrement, étrangement.*

*\*particulièrement, parfaitement, magnifiquement y négligemment,* aparecen en el texto como modificadores de verbo y de adjetivo.

*\*fameusement y merveilleusement* como modificadores de adjetivo y adverbio.

## B- SINTAXIS INTERFRÁSTICA.

a.1- Adverbios conjuntivos:

*seulement, également, uniquement, simplement, précisément, contrairement, autrement, absolument, finalement, justement.*

a.2- Adverbios modalizadores:

*probablement, heureusement, certainement, évidemment, manifestement, forcément, vraiment<sup>(15)</sup>, effectivement.*

### ANEXO III

#### SINTAXIS FRASTICA

-Adverbio de verbo:

- (SN) V Adv<sup>(16)</sup>
- SN V Adv Part.
- ADV, SN V

- Adverbio de adjetivo/ adv

- SN V (être) Adv Part Adj
- SN V Adv Adj

#### SINTAXIS INTERFRASTICA

- Adverbio de frase conjuntivo

- ADV, SN V

---

(15) *vraiment* aparece atestiguado como adverbio de verbo, de adverbio y de frase.

(16) Colocamos el sujeto entre paréntesis por aquellos casos en los que el verbo aparece bajo sus formas no personales: “...où l'on voit la femme glisser *subrepticement*”, “en les regardant *tendrement*”.

-Adverbio de frase modalizador

- ADV, SN V
- SN ne V Adv pas<sup>(17)</sup>
- SN V, Adv

## **BIBLIOGRAFIA:**

BAEZ SAN JOSE, V. (1972).

*El concepto de "oracion" en el estructuralismo europeo y americano Homenaje al Dr. Martínez Bogotá 1979, Instituto Caro y Cuervo (pp. 22-23).*

BORILLO, A. (1976).

*Les adverbos et la modalisation de l'assertion Langue française 30 (pp. 74-89) / Langages 43, pp. 74-89.*

CONNORS K (1971)

*English adverbs functions: their distributions*

*and relations Etudes en linguistique appliquée à la traduction automatique (pp. 29-49) Centre de traduction automatique univ. de Montréal.*

CORDIER, M. (1986)

*Adverbos et modalisation en français Thèse 3<sup>ème</sup> cycle, Univ. Lyon 2.*

---

(17) Esta estructura aparece atestiguada para "*vraiment*" en varias ocasiones. Dicha estructura "*SN ne V ADV pas*" parece ser, para algunos autores (Schlyter (1972), Dubuisson (1974), Sabourin (1975), Schmitt (1976), Mördrup (1976) y Cordier (1986) entre otros), la estructura característica, aunque no exclusiva, de los adverbios de frase.

CREISSELS D. (1988)

*Quelques propositions pour une clarification de la notion d'adverbe en* **Hommage à Bernard Pottier**, Paris, Klincksieck 207-216 / (**Pórtico Semanal** n° 63 Oct. 1989)

CHAI-SONG, H. (1975)

*Les adverbess de temps en -ment en tête de la phrase* **Le Français Moderne** 43:2 (pp. 148-157)

DUBUISSON, C. (1974)

*Le système adverbial français* **Recherches linguistiques à Montréal** 2 Montréal (pp. 67 - 91)

EMOND, P. (1988)

**La Danse du Fumiste** Les éperonniers. Belgium

ERNENS-VAN DIJCK, R. (1971)

*La classification des adverbess à partir d'un corpus* **Travaux Linguistiques** 2 (pp. 59-77)

FAUCHER, E. (1971)

*La place de l'adverbe français* **Vox Romanica** 30 (pp. 84-88)

FEUILLET, J. (1981)

*Peut-on parler d'une classe de l'adverbe?* **La Linguistique** 17,1 (pp. 19-27)

GREENBAUM (1969)

**Studies in english adverbial usage** Longmans. London (Coral Gables, Florida, Univ. of Miami Press)

JACOBSON, Sve (1964)

**Adverbial positions in English** Doctoral dissertation, Uppsala Univ. Stockholm

JACKENDOFF, R. (1972)

*Adverbs en Semantic interpretation in generative grammar* M.I.T. Press, Cambridge, Mass. (cap. 3)

- KARCEVSKIJ, S. (1936)  
*Sur la nature de l'adverbe* **Travaux du Cercle Linguistique de Prague VI** (pp. 107-111)
- LADRON DE CEGAMA, E. (1985)  
**El adverbio en el grances coloquial** Tesis Doctoral. Univ. de Valencia
- MARTINET, A. (1979)  
**Grammaire fonctionnelle du français** Crédif 1979
- MORDRUP, O. (1976)  
**Une analyse non-transformationnelle des adverbes en -ment**  
 Revue romane numéro spécial 11. Copenhague: Akademisk Forlag.
- NEF, F. & NOLKE, H. (1982)  
*A propos des modalisateurs d'énonciation* **Revue Romane XVII**,  
 2 (pp. 34-54)
- NOLKE, H. (1983)  
**Les adverbes paradigmatisants: fonctions et analyse** Etudes  
 romanes de l'Univ. de Copenhague. Revue romane XXIII.  
 Copenhague: Akademisk Forlag.
- NOLKE, H. (1990)  
*Les adverbiaux contextuels: problèmes de classification* **Lingue Française** 1990, 88 (pp. 12-27)
- RUBATTEL, CH (1983)  
*Sur la position et le cumul des connecteurs pragmatiques*  
**Cahiers de Linguistique Française** 5, 1983
- SABOURIN C. (1975)  
**L'adverbe de phrase essai de caractérisation par une méthode statistique** Projet de syntaxe anglais / français, Univ. du Québec à Montréal, Montréal

SCHLYTER, S. (1972)

*Une hiérarchie des adverbes en français* **Recherches Linguistiques I** (pp. 139-158) Univ. Paris VIII / Vincennes

SCHMITT, Jensen Jorgen (1976)

*Quelques zones adverbiales dans la phrase française contemporaine* **Actes du XIII Congrès International de Linguistique et Philologie Romane 13:I** (pp. 515-523)

SUEUR, JP (1978)

*Adverbes de modalité et verbes modaux épistémiques* **Bulletin du DRLAV 5-6** (pp. 235-272)

WILLIAMS, Mc. D. (1954)

*The adverb in colloquial spanish* **Descriptive studies in Spanish Grammar** eds Kahane, H.R. & Pietrangeli, A. Illinois. Univ. of Illinois Press. (pp. 75-137)